

Publication/Creation

December 1935

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/ggwtcqrm>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.

dre à que le encaminasse à la célèbre Vniversidad de Paris: donde tuvo por Maestros de la Gramatica Griega à Pedro Danesio, y Iacobo Tusano: y de Medicina los mas insignes Medicos de aquellas Escuelas, y entre ellos à Iuan Ruelio. Allí se graduò Maestro.

Y lo primero que trabajò (segun entendemos) fue traducir de Griego à Latin el tratado que Aristoteles escrivio *De Phisyonomia*, que dedicò a Luis Guillard Obispo de Xartres (antiguo *Car-nutum*) en Francia en 25. de Abril de mil y quinientos y treinta y cinco años: y luego le imprimio en Paris Luis Cyaneo. Y para q̄ desde el principio se conozca quan desgraciada es la erudicion Española con los estrangeros, como se mostrara en los escritos deste, y otros insignes Segovianos: siendo esta traducción tan acertada, y fiel, como conoceràn quantos la vieren, por la mucha noticia del autor en las lenguas, y assunto; cañ en todas las impresiones que se àn hecho de las obras de Aristoteles, anda este tratado en diferente traducción, y sin nonbre de traductor.

Consiguiente a esta obra en los tres meses siguientes escrivio en Latin el *Metodo de la Anatomia*, fundamento principal de la Medicina, que dedicò a Don Diego de Ribera presente Obispo nuestro en veinte y cinco de Julio del mismo año: en el qual le imprimio el mismo Cyaneo. El año siguiente mil y quinientos y treinta y seis bolvió a España, y a su patria Segovia, con mucha fama de doctrina, y erudicion admirable: y por ella comunicado de los mas doctos Españoles, que admiravan en vn Español, y tan moço, tan esquisita erudicion, tan rara noticia de lenguas, tan vniversal conocimiento de todas ciencias, y escritores: con que fue llamado

de la Vniversidad de Alcalá. Y aviendo traducido de Griego à Latin dos Dialogos de Luciano, que se intitulan *Trago podagra*, y *ocypo*, propio enpleo de Medico, por tratar en ellos aquel Filosofo Ateista de la gota, nonbrada *Artetica*. Dedicò el *ocypo* al erudito Gonçalo Perez Secretario de Carlos Quinto en Alcalá à 21. de Otubre de mil y quiniètos y treinta y ocho años: y el *Trago podagra* al Dotor Fernando Lopez de Escorial, Protomedico del mismo Enperador en Segovia, primero de Noviembre del mismo año: dedicando el mismo dia al mismo Cesar el libro *De Mudo*, de Aristoteles, que asimismo avia traducido de Griego à Latin: y todas tres traducciones imprimio en Alcalá Iuan Brocario el mismo año 1538. Y si bien entre las obras de Aristoteles anda traducido este libro por Guillelmo Budeo en algunas impresiones, y en otras por Pedro Alcyoneo: y los dos Dialogos de Luciano andan traducidos (de verso à verso) por Iuá Synapio, y Iacobo Miciolo; cierto es q̄ nuestro SEGOVIANO muestra en sus traducciones q̄ les igualava en la noticia de ambas lenguas: y como Medico les escedia en el conocimiento de aquella enfermedad, y asuntos. Al qual el Enperador mandò fuese à assistir à la Enperatriz, que de parto murió primero dia de Mayo de mil y quinientos y treinta y nueve años en Toledo: donde nuestro SEGOVIANO se graduò Dotor por estos dias, como escribe Francisco Suvercio en su Atena Belgica. Y bolviendo à Segovia, vio en Colmenar aquella gran copia de Laudano perfectissimo, que tanto alaba en los Comentarios à Dioscorides.

Quedò en tanta opinion cò el Enperador, que partièdo por la posta à socsegar la alteracion de Gante, dexò orden le

Año 1538.

Año 1539.

Pag. 71.

Lib. 1.
cap. 108.

Año 1535.

Año 1536.